



# JEFFERSON PARISH PUBLIC SCHOOL SYSTEM

501 MANHATTAN BOULEVARD  
HARVEY, LOUISIANA 70058  
(504) 349-7600  
jpschools.org

## Đăng Ký Học Sinh Mới

### Thông Tin Hộ Gia Đình

Vui lòng cho biết số điện thoại chính liên kết với hộ gia đình của quý vị. Quý vị sẽ có thể nhập các phương thức liên lạc khác, bao gồm điện thoại di động và địa chỉ email, ở phần sau trong quy trình đăng ký.

**\*Mã Ưu Tiên Thông Báo**  
**Khẩn Cấp** – Phương thức liên lạc đối với thông báo khẩn cấp  
**Ưu Tiên Cao** - Thông tin quan trọng/gấp từ nhà trường hoặc học khu  
**Chuyên cần** - Thông báo tự động khi con quý vị nghỉ học  
**Hành vi** - Thông báo tự động về các trường hợp báo cáo hành vi đối với các trường tham gia hệ thống  
**Tổng quát** - Thông báo gửi bởi nhà trường hoặc học khu (ví dụ như các sự kiện sắp diễn ra, tin tức)

Điện Thoại Nhà/Chính		*Khẩn cấp	*Ưu tiên cao	*Chuyên cần	*Hành vi	*Tổng quát
Thoại		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Văn bản		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ngôn ngữ quý vị ưa dùng để nhận thông tin liên lạc với gia đình là gì?

### Địa Chỉ Nhà (Household)

Số đường	Tiền tố (E, N)	Tên Đường	Đuôi (St, Dr, Ave)	Chi đường (N, W, S, E)	Số căn hộ
Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Zip					

### Thông Tin về Phụ Huynh/Người Giám Hộ #1 (Parent/Guardian #1)

Tên		Tên Đệm	Họ	Hậu tố (Jr, Sr)	Quan Hệ (Mẹ/Cha/Người Giám Hộ)
Ngày Sinh	Giới tính	Ngôn Ngữ Ưu Tiên	Sống tại cùng địa chỉ? <input type="checkbox"/>	CHUNG TỌC	TÂY BAN NHA <input type="checkbox"/>

### Điện Thoại Di Động (Cell Phone)

Điện Thoại Di Động (Cell Phone)		*Khẩn cấp	*Ưu tiên cao	*Chuyên cần	*Hành vi	*Tổng quát
Thoại		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Văn bản		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Điện Thoại Nơi Làm Việc (Home Phone)

Điện Thoại Nơi Làm Việc (Home Phone)		*Khẩn cấp	*Ưu tiên cao	*Chuyên cần	*Hành vi	*Tổng quát
Thoại		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Văn bản		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Địa Chỉ Email

Địa Chỉ Email		*Khẩn cấp	*Ưu tiên cao	*Chuyên cần	*Hành vi	*Tổng quát	Giáo viên
Chính		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Phụ		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\*Xem Mã Ưu Tiên Thông Báo ở trên cùng trang đầu tiên.

Đang Tại Ngữ: Có / Không

Chi nhánh: \_\_\_\_\_

Quý vị có muốn Hội Phụ Huynh Giáo Viên liên lạc hay không:

Số Điện Thoại Liên Lạc: \_\_\_\_\_

## Thông Tin về Phụ Huynh/Người Giám Hộ #2 (Parent/Guardian #2)

Tên		Tên Đệm		Họ	Hậu tố (Jr, Sr)	Quan Hệ (Mẹ/Cha/Người Giám Hộ)	
Ngày Sinh	Giới tính	Ngôn Ngữ Ưu Tiên		Sống tại cùng địa chỉ? <input type="checkbox"/>		CHUNG TỘC	TÂY BAN NHA <input type="checkbox"/>

### Điện Thoại Di Động (Cell Phone)

		<b>*Khẩn cấp</b>	<b>*Ưu tiên cao</b>	<b>*Chuyên cần</b>	<b>*Hành vi</b>	<b>*Tổng quát</b>
Thoại	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Văn bản	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Điện Thoại Nơi Làm Việc (Home Phone)

		<b>*Khẩn cấp</b>	<b>*Ưu tiên cao</b>	<b>*Chuyên cần</b>	<b>*Hành vi</b>	<b>*Tổng quát</b>
Thoại	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Văn bản	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Địa Chỉ Email

		<b>*Khẩn cấp</b>	<b>*Ưu tiên cao</b>	<b>*Chuyên cần</b>	<b>*Hành vi</b>	<b>*Tổng quát</b>	<b>Giáo viên</b>
Chính	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Phụ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\*Xem Mã Ưu Tiên Thông Báo ở trên cùng trang đầu tiên.

Đang Tại Ngữ: Có / Không

Chi nhánh: \_\_\_\_\_

Quý vị có muốn Hội Phụ Huynh Giáo Viên liên lạc hay không: Có / Không Số Điện Thoại Liên Lạc: \_\_\_\_\_

## Người Liên Lạc Khẩn Cấp #1 (Emergency Contact #1)

Tên, Chữ Cái Đầu Tên Đệm	Họ	Mối Quan Hệ với Học Sinh	Hậu tố (Jr, Sr)	Ngày Sinh
Giới tính	Ngôn Ngữ Ưu Tiên	Điện Thoại Nhà	Điện Thoại Di Động	
Điện Thoại Nơi Làm Việc	Địa Chỉ Email	Sống tại cùng địa chỉ?	Địa chỉ	

Người này có phải là người thân hay không? Có (Yes) / Không (No)

## Người Liên Lạc Khẩn Cấp #2 (Emergency Contact #2)

Tên, Chữ Cái Đầu Tên Đệm	Họ	Mối Quan Hệ với Học Sinh	Hậu tố (Jr, Sr)	Ngày Sinh
Giới tính	Ngôn Ngữ Ưu Tiên	Điện Thoại Nhà	Điện Thoại Di Động	
Điện Thoại Nơi Làm Việc	Địa Chỉ Email	Sống tại cùng địa chỉ?	Địa chỉ	

Người này có phải là người thân hay không? Có (Yes) / Không (No)

## Quan Hệ Khác Trong Hộ Gia Đình (Other Household Relationships)

Sử dụng phần này để nhập thông tin về những người sống trong hộ gia đình, nhưng không phải là người giám hộ/phụ huynh (anh chị em, v.v.)

Tên, Chữ Cái Đầu Tên Đệm	Họ	Hậu tố (Jr, Sr)	Quan hệ	Ngày Sinh	Giới tính	Ngôn Ngữ Ưu Tiên

## Thông Tin về Học Sinh (Student Information)

### Tình hình nhân khẩu học sinh

Vui lòng xác minh hoặc bổ sung thông tin bên dưới. Cập nhật bất kỳ thông tin nào không chính xác. Nhập tên học sinh chính xác như trên giấy khai sinh. Nếu con quý vị có hai họ, vui lòng nhập cả hai vào hộp có đánh dấu "họ". Vui lòng nhập cả hai tên không có gạch ngang ở giữa.

Tên		Con Nuôi (Khoanh Tròn Một Chỗ)	<input type="checkbox"/>
Tên Đệm		Đăng Ký Cho Người Vô Gia Cư, Tị Nạn hoặc Nhập Cư (Khoanh Tròn Một Chỗ)	<input type="checkbox"/>
Họ		Cấp Lớp Ghi Danh (năm học tới)	
Tên hậu tố		Học sinh sống với ai (Khoanh Tròn Một Chỗ)	Cả Hai Cha Mẹ (Both Parents) / Mẹ (Mother)/ Cha (Father) / Khác (Other)
Biệt danh		Nếu quý vị trả lời "khác" bên trên, vui lòng mô tả:	
Giới tính		Số Điện Thoại Di Động của Học Sinh:	
Ngày Sinh		Địa chỉ email của học sinh	
Ngày Nhập Cảnh Hoa Kỳ (nếu không sinh ở Hoa Kỳ)			

Số An Sinh Xã Hội của Học Sinh\*\*:

\*\*Số An Sinh Xã Hội là không bắt buộc để đăng ký. JPPSS không từ chối đăng ký vì gia đình không cung cấp thẻ An Sinh Xã Hội chính thức.

### Chủng Tộc/Sắc Tộc (Race/Ethnicity)

Có phải là Người Gốc Tây Ban Nha Có (Yes)/Không(No)  
Vui lòng chọn tất cả các mục phù hợp. Nếu không phải Người Gốc Tây Ban Nha, cần chọn ít nhất một chỗ.

- Người Da Đỏ hoặc Người Alaska Bản Xứ
- Người Châu Á
- Người Da Đen hoặc Mỹ Gốc Phi
- Người Hawaii Bản Xứ hoặc Người Các Đảo Thái Bình Dương Khác
- Người da trắng

### Các Dịch Vụ Đặc Biệt (Special Services)

	Có	Không
Con quý vị có nhận được dịch vụ Giáo Dục Đặc Biệt hay không?*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con quý vị có nhận được dịch vụ dành cho học sinh Năng Khiếu/Tài Năng hay không?*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con quý vị có nhận được dịch vụ trị liệu Âm Ngữ/Ngôn Ngữ hay không?*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con quý vị có nhận được dịch vụ điều chỉnh 504 hay không?*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Học sinh có nhận được các dịch vụ ESL hay không?*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con quý vị có học ở nhà vào năm học trước hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con quý vị có nhận được Dịch Vụ Ở Nhà hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Thông tin khác (Miscellaneous)**

Nếu học sinh đủ điều kiện, quý vị có thể sử dụng Dịch Vụ Xe Buýt hay không?  Có  Không

Vui lòng chọn loại hình bảo hiểm y tế của con quý vị (chọn một):

Tự nhân

Medicaid

LaCHIP

Không có

Nếu có ở trường con quý vị, quý vị có muốn sử dụng dịch vụ Chăm Sóc Trước/Sau Giờ Học hay không?

Có  Không

**Ưu Tiên Ngôn Ngữ (Language Preference):** Vui lòng nhập ưu tiên ngôn ngữ cho con quý vị ở bên dưới.

Ngôn Ngữ Chính của Học Sinh	Ngôn Ngữ Chính của Phụ Huynh
Học sinh nói ngôn ngữ đầu tiên nào?	Ngôn ngữ nào được nói nhiều nhất ở nhà?
Học sinh nói ngôn ngữ nào nhiều nhất với các bạn	Con quý vị có từng nhận các dịch vụ Tiếng Anh như Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL/ELL) hay không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không

**Các Trường Trước Đây (Previous Schools)**

Vui lòng nhập thông tin về trường mà năm ngoái học sinh này đã học (2014-2015).

	Trường học	Thành phố	Tiểu bang	Quốc gia
Năm Ngoái (2014-2015):				

**Trải Nghiệm Học Tập Trước Đây (Khoanh Tròn Một Chỗ):**

Nhà Trẻ Công / Nhà Trẻ Tư / Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Có Giấy Phép /  
Chương Trình Cơ Sở Chăm Sóc Ban Ngày Gia Đình / Chương Trình Head Start / Trường Học Bộ Tộc / Ổ Nhà

Quý vị có muốn học sinh này tham gia kỳ thi tuyển sinh vào Học Viện Các Môn Nâng Cao hay không?  Có  Không

**Thông Tin Bộ Tộc (Tribal Membership)**

Chọn ở đây nếu học sinh hiện có ghi danh trong một Bộ Tộc của Hoa Kỳ:  Có

Nếu không, bỏ qua đến phần "Nhà Ở Tạm Thời/Người Nhập Cư"

Tên Bộ Tộc hoặc Nhóm: \_\_\_\_\_

Bộ Tộc hoặc Nhóm (khoanh tròn một chỗ): Nhóm Người Da Đỏ Được Liên Bang Công Nhận / Tiểu Bang Công Nhận / Đã Chấm Dứt / Có Tổ Chức /

Tên cá nhân là thành viên bộ tộc: \_\_\_\_\_

Người Có Tên là (Khoanh Tròn Một Chỗ): Học Sinh / Cha Mẹ của Học Sinh / Ông Bà của Học Sinh

Giấy tờ chứng minh tư cách thành viên, theo xác định của Bộ Tộc hoặc Nhóm

Số Thành Viên hoặc Ghi Danh (nếu có): \_\_\_\_\_

Nếu không có số thành viên, vui lòng giải thích:

Tên và địa chỉ của tổ chức lưu giữ dữ liệu thành viên cho Bộ Tộc hoặc Nhóm:

## Nhà Ở Tạm Thời/Người Nhập Cư (Temporary Housing/Migrant)

Địa chỉ của học sinh có phải là nơi tạm trú hay không?  Có  Không (nếu không, bỏ qua đến phần "Quan hệ...")

	Có	Không
Nơi sinh sống tạm thời là do mất nhà hay khó khăn kinh tế?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Học sinh có sống trong:</b>		
Trong một cơ sở trú ẩn khẩn cấp/chuyên tiếp	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tạm thời với một gia đình khác vì chúng tôi không đủ tiền mua nhà hoặc không tìm được nhà vừa túi tiền	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Có một người lớn không phải cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp, hoặc một mình không có người lớn	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trong một chiếc xe dưới bất kỳ hình thức nào, xe moóc hoặc khu cắm trại không có nước máy/điện, tòa nhà bị bỏ hoang hoặc nhà ở dưới tiêu chuẩn	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nhà Ở Khẩn Cấp (ví dụ như Xe Moóc FEMA hoặc Trại Cấp Thuê Nhà FEMA)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trong một khách sạn/nhà nghỉ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chờ bố trí chăm sóc bảo trợ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Khác (giải thích):		
	Có	Không
Con quý vị có bị khuyết tật hay nhận được bất kỳ dịch vụ giáo dục đặc biệt nào hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con của quý vị có biểu hiện bất kỳ hành vi nào có thể ảnh hưởng đến kết quả học tập của em hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Quý vị có muốn nhận hỗ trợ về:</b>		
Đồng phục	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hồ Sơ của Học Sinh	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Đồ Dùng Học Tập	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Phương tiện đưa đón	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Khác	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vui Lòng Giải Thích:		
	Có	Không
<b>Người nhập cư</b> - Quý vị có từng chuyển nhà vào bất kỳ lúc nào trong ba (3) năm vừa qua để tìm kiếm công việc tạm thời hoặc theo mùa vụ trong ngành nông nghiệp (bao gồm chế biến gia cầm, sản phẩm từ sữa, vườn ươm, và lâm nghiệp) hoặc ngư nghiệp hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nếu có, vui lòng cho biết địa chỉ quý vị đã chuyển đến		

## Quan Hệ – Phụ Huynh/Người Giám Hộ (Relationships – Parents/Guardians)

Dưới đây, vui lòng liệt kê tên của phụ huynh mà quý vị đã liệt kê ở phần trước. Phải đánh dấu ít nhất 1 người làm người giám hộ.

Tên	Quan Hệ (Mẹ, Cha, Cô Dì)	Người giám hộ**	Gửi thư**	Công thông tin**	Người thông tin**
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\*\***Gửi thư** - Người này được phép nhận thư từ cho học sinh | **Công thông tin** - Người này sẽ có thể xem thông tin của học sinh trong công thông tin trực tuyến dành cho phụ huynh đối với học sinh này, bao gồm điểm số và thông tin chuyên cần. | **Người thông tin** - Người này sẽ nhận thông tin từ hệ thống trường học như được cho biết ở các phần trước đó (có nghĩa là ưu tiên liên lạc). **PHẢI ĐÁNH DẤU Ô NÀY ĐỂ QUÝ VỊ NHẬN ĐƯỢC CÁC CUỘC GỌI VÀ EMAIL TỪ HỌC KHU.** | **Trình Tự Liên Lạc** - Nhân viên học khu sẽ liên lạc với những người liên lạc theo thứ tự đã cho.\*\*

## Các Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe – Thông Tin Khẩn Cấp/Điều Kiện Y Tế hoặc Sức Khỏe Tâm Thần

Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Chính: \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Chính: \_\_\_\_\_

Điều Kiện Y Tế hoặc Sức Khỏe Tâm Thần: \_\_\_\_\_

### Các Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe – Dược Phẩm: (Health Services – Medications)

Dược Phẩm Dùng Hàng Ngày:  Có  Không

Dược phẩm được cấp:  Ở Nhà  Ở Trường

Hướng Dẫn Dùng Thuốc: (Medication Instructions) \_\_\_\_\_

Hướng dẫn dùng thuốc khẩn cấp (Emergency Medication Instructions): \_\_\_\_\_

Dùng Thuốc Khi Cần:  Có  Không

Cần dùng thuốc ở đâu Được cấp:  Ở Nhà  Ở Trường

Hướng Dẫn Dùng Thuốc Khi Cần (Medication as needed instructions): \_\_\_\_\_

### Giấy Cho Phép – Truyền Thông (Kèm Theo) (Media Agreement)

Có - Tôi đồng ý với Giấy Cho Phép Chụp Ảnh của Học Khu và cho phép như trong mẫu đơn này.

Không - Tôi không đồng ý với Giấy Cho Phép Chụp Ảnh của Học Khu và không cho phép như trong mẫu đơn này.

### Giấy Cho Phép – Dã Ngoại (Field Trip)

Tôi hiểu rằng tôi sẽ nhận được phiếu cho phép đối với từng chuyến dã ngoại được Nhà Trường và/hoặc phê duyệt và sẽ cần phải gửi lại mẫu đơn đã ký để học sinh tham gia. Ký tắt \_\_\_\_\_

### Giấy Cho Phép – Tuyển Quân (Chỉ Đối Với Sơ Trung/Trung Học) (Military Recruitment)

Vui lòng chọn liệu quý vị có muốn chia sẻ thông tin liên lạc của mình với các đơn vị tuyển quân hay không. Ký tắt \_\_\_\_\_

### Giấy Cho Phép – Công Nghệ (Kèm Theo) (Technology Agreement)

Tôi đã đọc và hiểu Chính Sách về Trường Hợp Sử Dụng Công Nghệ Chấp Nhận Được và tôi đồng ý xem chính sách này cùng với (các) con tôi.

**Tôi xác nhận rằng tất cả thông tin đã cung cấp là sự thật, chính xác và hoàn chỉnh theo sự hiểu biết và niềm tin chính xác nhất của tôi.** Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_